

## Re' huj xitz'ihmbaj i Ma' Juras

### *Re' quic'alenjic je take aj nimirnel*

<sup>1</sup> Re' hin ma' Juras richak' i ma' Jacowo eh aj camanom wo' chi rik'ormojic riC'uhbal i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric c'ahchi' nitz'ihmbam je i huj wili aweh hat-tak lok' laj wich aj nimirnel xatyuk'unjic tak chi nabanam tak chi jenaj tinamit c'axoj ru'um Ajabes Dios eh je' wo' chi hat-tak cha'jamaj ru'um i Jesus.

<sup>2</sup> Re' hat-tak k'uru' re' nac'ulbic tak reh sukquialal c'uxlis niyew je wili ma' ok xa pajoj ti cho richak'lamil i Dios wih'ok cho chana tak je' la' wo' re' sukquial c'uxlis ch'il i c'axbal chiyew cho i Dios chana tak.

### *Ma' riwi' ta chi naquitahkaljic take jot'ol laj aj tijinel*

<sup>3</sup> Was tak nichak' aj nimirnel re' k'e' ti' tiwic'raj tak, re' hin k'e' nak xwaj ritz'ihmjic je aweh tak chirij i kaco'lbal ye'oj keh hoj chi'nchel aj nimirnel, xa re' la' ma' re' ta chic chirij re're' c'ahchi' nitz'ihmbam je aweh tak i huj wili ru'um nok xwic'raj pan wamna chi curman chi nanitz'ihmbam je aweh tak chirij take c'uhtunic ch'iclic wj' kac'ux re' ma' jaloj ta cho wach nok xa re' wo' rip'uhcic cho ric'uhcic keh hoj aj nimirnel chihoj cho kawach chi ritinamit i Dios. Chirij aj i c'uhtunic re're' tinik'il tak je reh chi til enayew ac'ux tak chirij chi coric. <sup>4</sup> Je' re' nik'or je aweh tak

cu'um queh take aj tijinel re' naxquimin ta quib chaxilac tak ma' xquik'or ta aweh tak i ricorquial i jot'oj laj c'uhtunic c'ahchi' ca'nam. Re' take aj tijinel re're' yu'na wilqueb chic chaxilac tak eh xa c'ahbil laj no'jbal nquic'uhtaj xa jot'bal reh k'oric xik'or i Dios chi ma'xta chic riyeb ti'c'axic chi kana i hoj re' hoj nak cho aj mahc. Re' take re' nquik'or wo' chi tehlic chic kij chi enka'n xa pa' bih mahc nkaj ka'nam pan kac'acharic. Ma' xa re' ta re're' nca'n, je' la' wo' ma' nquibiraj ta wo' i kAjaw Dios re' xa re' wach re' wilic rajawric chi kana eh ma' nquibiraj ta wo' i Jesus re' xa re' wach re' wilic rajawric chi kana chi Ajabes eh re' Pahbamaj chi K'atal K'oric.

Chi je' re' quino'jbal, re' hin nik'or aweh tak chi, chi quina take aj tijinel re're' nariwih'ic rinimal ti'c'axic k'oroj cho najtir k'ij chi narichalic chi quina take nca'n i c'ahbilal. <sup>5</sup> C'uhtbal reh ricorquil i nik'or, nwaj chi c'olok cho pan ac'ux tak take ribiral nanik'orom wili je' ruc' ana'bem tak chic chi coric: Re' kAjaw Dios nok resam chic take cho ritinamit ar Ejipto, xisach quiwach take nic' nimal ma' xquicoj ta wach i rik'orbal chi nacoquic chipam i yuk'ul Canahan ribihnal. <sup>6</sup> Je' wo', re're' xiban chi re' take raj tz'e' wach nak take cho ar pan taxaj je' ruc' xik'eb i rinimal wach quilok'il chi wilic nak cajawric ar pan taxaj xibac'aric take cahnok chi junelic pan k'ekom ak'ab reh chi ar encuy'ej rik'ijil riye'eric wj' ti'c'axic chi quina ru'um chi re' take re' xquicana' cho i lok' laj ye'ab xic'acharic cho wj' pan taxaj. <sup>7</sup> Ch'il take ribiral re're' chacoj tak rehtal chaj bih xiban i Dios cuc' take tinamit aj Soroma ch'il take aj Comora.

Re' ribiral rik'or chi re' take c'acharel re're' ch'il wo' take c'acharel wilqueb chipam take tinamit wilqueb je pan quic'ula't take i tinamit re're' xquicut quib chi c'acharic pan c'oyomal chi junpech je' wo' chi ritununjic quib pan c'acharic cuc' quich winak. Ru'um aj re', re' Dios chi tojbal wach i quimahc xisach quiwach take c'acharel re're' ch'il i quitinamital re' xsacharic wo' wach chi junpech ru'um i rinimal k'ak' xkajic cho c'uhtbal reh ti'c'axic xiyew cho chi quina ru'um i mahc xca'n.

<sup>8</sup> Je' re' k'uru' je' ricab chi re' take tinamit re're' xquik'eb quib pan mahc, re' take aj tijinel oconak take cho chaxilac tak xa cu c'ahchi' wo' quitikim ju' mahcanic, tob ta narichalic ti'c'axic chi quina. Je' re' nik'or maj re' take re' ru'um chi je' na pa risukquil quiwiric wilqueb nquik'or chi re' Dios c'ahchi' riye'bic k'ab queh chi ribanaric i c'oyomal. Ma' xa re' ta re' nca'n, je' la' wo' ma' nquibiraj ta k'oric chi quiwach take wilic cajawric chi quina, nquise'laj eh nquiyak'abej la' wo' pan cok cajawric take raj tz'e' wach i Dios wilqueb ar pan taxaj. <sup>9</sup> K'e' memil nca'n take aj tijinel re're'! Je' re' nik'or maj xa ta nak re' nim wach raj tz'e' wach i Dios re' Quel ribihnal xiban reh no'jbal je' re' naxquichop quib ch'il i aj Yahm chi k'oric chirij riti'jolah i Moyses. Nok je' re' nca'n, re' aj Yahm c'ahchi' rik'orom chi ma'xta rimuk'unjic riti'jolah i Moyses eh re' Quel cow c'ahchi' rik'orom chi narimuk'unjic xa re' la' ru' re' raj tz'e' wach i Dios re're' til xiyohbalej wo' wach i Dios. Ru'um re' ma' xik'or ta reh aj Yahm chi re're' c'ahbil wach, ma' wo' sihtimaj ta nak, je' la' wili xik'or reh:

«Re' ok Dios k'orok reh nic' wach ano'jbal chi-wach eh haj wilic ac'axquilal nač'ulum ru'um re're', nqui xik'or reh.

<sup>10</sup> Je' re' nok re' take aj tijinel re're' ma' nquirak ta chirij i k'oroj chiquij take raj tz'e' wach i Dios. Chi je' re' quino'jbal nca'n queh je' ricab nca'n take chicop chi ma' nquirak ta chirij chaj bih nca'n. Je' wo' re' nik'or maj re' pa' bih npok' cho pan quic'ux ribanaric tob ta ma' nquirak ta chirij, xa re' wo' re' nca'n ribanaric eh ru'um re're' nquik'ahsaj quib chi ribanaric i mahc. <sup>11</sup> Je' re' ajic k'e' ti' queh take aj tijinel re're' maj c'ahchi' quitahkem i rokbal i Cayin re' k'e' xixowej wach i richak' eh c'ahchi' wo' ca'nam queh je' ricab xiban i Walaham re' xiban ric'uhtjic i ma' coric ta laj c'uhtunic xa reh chi naribihomric. K'e' ti' queh aj tijinel re're' k'uru' eh nica'pechej je rik'ormojic ru' maj c'ahchi' wo' quitahkem i rokbal i Coreh re' xik'ih taj rib chiwach i Dios. Ru'um chi je' re' no'jbal nca'n, re' take aj tijinel re're' narisahchic quiwach ru'um i Dios.

<sup>12</sup> Je' re' nok, chayohbalej awib tak ruç' quino'jbal i take c'acharel re're' je' ricab nok re' take aj behsem nimak tak canowa nquiyohbalej quib chi ma' noj quituhyaj quib chiwach take abaj wilqueb pan ha'. Je' re' nik'or maj je' wili i quino'jbal nquic'uhtaj take aj tijinel re're': Je' ricab, nanamol awib tak chi ric'uxuric take pa' bih wi'c natik'a' tak, re' take re' xa ta nak nquic'uhtaj chi nquiyohbalej so' wach i Dios. Je' wo', tob ta nak wilqueb chaxilac nanamol awib tak chi rilok'onjic i Dios on nanamol awib tak chi ric'uhtjic achak'lamil chawach tak, re' take re'

quiwih'ic awuc' tak xa reh chi riye'eric chi suk quipam. Je' wo' chic, re' take aj tijinel re're' xa je' quicab take sutz' re' xa c'ul c'amoj take je ru'um i tew ma' re' ta jab nquic'am cho, on xa je' quicab wo' take che' ma' quiwachanic ta pa rik'ijil. Je' re' nik'or maj ma'xta bih jeno' holonquial ric'am cho queh take aj niminel chi naquiq'uihic chipam quinimanic. Ru'um aj re' nik'or aweh tak chi re' take aj tijinel re're' til ma'xta cuc' i c'acharic ye'oj ru'um i Lok' laj rUxlabal i Dios eh ru'um chi ma' choplic ta wo' quic'ux chirij rinimjic i Dios xa je' na quicab take che' chukuj take lok pa ra'.

<sup>13</sup> Ma' xa re' ta re' nik'or chiquij take aj tijinel re're', je' la' wo' nik'or chi xa je' na ricab nok re' nimak tak ribohl ha' xa pan ansil chic nc'ulic ricut lok chi' ha' take xa pa' bih jaric rimol cho, re' take aj tijinel re're' ruc' i c'ahbil laj quik'orbal ch'il c'ahbil laj no'jbal nca'n nquesaj lok wach sakom chaj bih take ma' holohic ta laj capew-bal wilic cho pan camna. Chirij lok chi'nchel wili, til nwaj wo' nik'orom aweh tak chi je' ricab take behel laj ch'imil nok quichopom chic je quibeh qui'oj sahchok xa pa' pan k'ekom ak'ab, re' take aj tijinel re're' naquiye'eric wo' ru'um i Dios pa rinimal k'ekom ak'ab re' naquic'ulum wj' ti'c'axic <sup>14</sup> je' ricab k'oroj cho najtir k'ij ru'um raj camanom i Dios Henoc ribihnal re' nch'ihquic wj' riwuk buhr chi c'acharic p'uhtunak cho cu ruc' pet c'acharel Aran ribihnal. Re' Henoc k'uru' je' wili rik'orom cho:

“Chacoj tak rehtal i wili: Re' kAjaw c'ulic lok reh ch'il take ma' ajlamaj ta riq'uihal chi lok' laj raj tz'e' wach ar pan taxaj

15 chi rich'ukuric wach quimahc chi'nchel tinamit ayu' wach ac'al.

Chi je' aj re' naric'ulic lok chi rik'ormojic haj wilic i ti'c'axic tanlic chiquij chi naquic'ulum take c'acharel balc'ux wach quino'jbal ru'um reh quic'ahbil laj no'jbal nquik'ihtaj wi' quib chiwach i Dios.

Je' wo' re' naribanam ru'um reh take ma' holohic ta laj k'oric nca'n chirij, nqui rik'orom cho.

16 Je' re' k'uru' tiklic chic cho wach i ti'c'axic chi quina take aj tijinel re're' ru'um reh quino'jbal chi xa ma'xta bih nponic chi quiwach, je' wo' chi xa aj cakwachanel take eh xa cha'n wo' aweh c'acharic nca'n re' k'orel pa' bih rik'or quicapew-bal chi naca'nam. Je' wo' chic, re' take re' quik'oric xa reh chi nimsbal quiwach chiwach take tinamit eh nquik'unej wach jeno' c'acharel ruc' holohic laj c'utaj xa reh chi naquehcham i xa pa' bih wilic reh c'acharel re're'. 17 Je' aj re' ru' nca'n take aj tijinel re' wilqueb chaxilac tak re're' eh chi je' re' nquik'eb lok rij quic'ux chaj bih k'oric quik'orom cho take nahsil c'amol quibeh take raj tahkanel i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric. Ru'um aj re' maban aweh hat-tak je' re', re' la' hat-tak was tak nichak' aj niminel re' k'e' ti' tiwic'raj tak, c'olok pan ac'ux tak i k'oroj cho cu'um take nahsil c'amol beh re're', 18 re' je' wili quik'orom cho:

“Pan cohlsbal wach take kij nacuctic cho take winak xa se'lenel take pan nak' wach i Dios eh naca'nam xa pa' bih naj ca'nam, re' naj chirij chi naquirakam risukquil quic'ux ruc' take c'ahbilal naca'nam, nqui quik'orom cho.

19 Je' re' ajic nic' pa' wach quik'orom cho take nahsil raj tahkanel i Jesus je' wo' re' nca'n take aj tijinel re're' ma'xta cuc' i Lok' laj rUxlabal i Dios chi re're' enc'ambic quibeh. Ru'um aj re' xa nquitik'a' wach pan quicapew-bal re' xa pa' bih ncaj ca'nam eh ru'um reh quino'jbal re're' wilic i ch'akoj ib chi niminic chaxilac hat-tak aj niminel.

20 Raj la' hat-tak was nichak' re' k'e' ti' tiwic'raj tak wilic awuc' tak i Lok' laj rUxlabal i Dios chi ric'amaric abeh tak eh ru'um aj re' nipahkaj aweh tak chi re' niminic ach'icab cho wi' ac'ux tak elic ok c'ahchi' rijohtic wach. Je' wo' nipahkaj aweh tak chi re' atij nabanam tak chiwach i Dios re' ok i Lok' laj rUxlabal narik'oric aweh tak nic' wach ribanaric nabanam tak.

21 Je' re' k'uru' ru'um nok wilic awuc' tak i Lok' laj rUxlabal i Dios nipahkaj wo' aweh tak chi tic'acharok tak chi xa elic ch'iclic ac'ux tak chi re' Dios k'e' tirc'ax tak eh je' wo' chi xa c'ahchi' chic awuy'em tak i k'ij re' naric'uhtam wi' richak'lamil i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric. Je' re' nik'or ru'um nok chipam i k'ij re're' nariye'eric aweh tak i junelic c'acharic.

22 Ru'um aj chi re' richak'lamil i kAjaw Jesus wilic chana tak, re' wili nik'or aweh hat-tak: Chaquetelej tak wach take ma' tz'uklic ta quicapew-bal chi manlic chirij i tijinic c'uhtumaj keh hoj aj niminel. 23 Chaco'lej wo' take chiwach i yohbal wilqueb wi' chi equikajic pan quik'ab take aj jot'ol laj aj tijinel. Je' re' k'uru' xa je' na ricab nok jeno' c'acharel richohpaj jeno' rich ti'jolal chi narik'ehbic nak chic cok pan k'ak', re' hat-tak enawesaj tak take c'acharel re're' chipam i yohbal

wilqueb wĭ'. Tz'ab ru' wi re' take c'acharel re're' til ch'iclic quicapew-bal chirij quino'jbal take aj jot'ol laj aj tijnel, re' wili raj banaric cūc': Chac'uhtaj ac'axbal tak cūc' re' cok ru' chawixowej tak wach quino'jbal eh ma' xa ta re're', chayohbalej la' tak awĭb chi quiwach je' ricab nca'n i kich ra' ri'sil cho ma' Israhel chi nquiyohbalej quĭb chi ritz'a'jic riso' jeno' aj mahc.

<sup>24</sup> Je' aj re' ru' was tak nichak' aj niminel yu'na nanicohlam ritz'ihmjic i huj wili chi c'ahchi' nibanam nitij chawij tak chi je' wili: Re' Dios re' k'e' nimal rajawric to'bonok tak aweh chi ac'oloric tak chiwach quino'jbal take aj jot'ol reh chi je' re' chi sakbamaj wach ac'acharic tak nawojic tak wih'ok chiwach i Dios k'e' nim rilok'il chi xa suk chic ac'ux tak. <sup>25</sup> Je' re' k'uru' re' ok i jenaj chi Dios nahsil aj no'jbal, re' xco'lonic keh ru'um reh riquimic i Lok' laj Ajabes Jesus re' Pahbamaj chi K'atal K'oric, k'ormojok chi re're' jenaj K'atal K'oric xic' na rilok'il eh je' wo' k'ormojok chi xa re' wach re' wilic rimal rajawric chi tak'anic chi kana, je' yu'na chi k'ij je' wo' chi junelic k'ij sakom. Je' ta nak re' k'ormojok.



## **Re' Lok' Laj Huj Wilic wi' Ribiral i Jesus New Testament in Poqomchi' Occidental**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Poqomchi'

Dialect: Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Poqomchi'

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

7c6dc241-ec42-5bbd-a935-a9678867ec2e